EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

29.4.2005 PE 357.783v01-00

PAKEITIMAI 3-5

Nuomonės projektas **(PE 357.649v01-00)**
Barbara Kudrycka
dėl pasiūlymo priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl nesutartinėms prievolėms taikytinos teisės („Roma II“)

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
Pakeitimą pateikė Adeline Hazan ir Michele Santoro	
Pakeitimas 3 6 straipsnis	
1. ***Tais atvejais, kai 3 straipsnyje nurodytų įstatymų taikymas prieštarautų pagrindiniams teismo principams, susijusiems su žodžio ir informacijos laisve,*** dėl privatumo arba asmens teisių pažeidimų atsirandančioms nesutartinėms prievolėms taikomi ***to teismo įstatymai.***	1. Dėl privatumo arba asmens teisių pažeidimų atsirandančioms nesutartinėms prievolėms taikomi teismo įstatymai.
2. ***Atsakymo teisei arba lygiavertėms priemonėms taikomi tos valstybės, kurioje yra įprastinė transliuotojo arba leidėjo gyvenamoji vieta, įstatymai.***	2. ***Tačiau dėl privatumo arba asmens teisių pažeidimų, kurių sukelia straipsnis spaudoje, knyga, radijo ar televizijos laida arba visuomenės informavimo tarnyba, bei dėl šių pažeidimų rizikos atsirandančioms nesutartinėms prievolėms taikomi tos valstybės, kuriai ši laida ar tarnyba pirmiausiai yra skirta, įstatymai. Tais atvejais, kai negalima nustatyti valstybės,***

	kuriai leidinys, programa ar tarnyba yra skirti, t.y. jie skirti daugiau negu vienai valstybei, taikomi tos valstybės, kurioje priimti leidybos sprendimai, įstatymai.
	2a. Šie įstatymai turi būti taikomi ir atsakymo teisei bei lygiavertėms priemonėms.

Or. fr

Pagrindimas

The aim is to prevent the very questionable practice of 'forum shopping' and to ensure that the media are as clearly informed as possible about the law with which they are required to comply.

Pakeitimą pateikė Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne ir Alexander Nuno Alvaro

Pakeitimas 4
6 straipsnis

1. ***Tais atvejais, kai 3 straipsnyje nurodytų įstatymų taikymas prieštarautų pagrindiniams teismo principams, susijusiems su žodžio ir informacijos laisve,*** dėl privatumo arba asmens teisių pažeidimų atsirandančioms nesutartinėms prievolėms taikomi ***to teismo įstatymai.***	1. Dėl privatumo ar asmens teisių pažeidimų, ***kurių sukelia leidinys ar laida,*** atsirandančioms nesutartinėms prievolėms, ***taikomi tos valstybės, kuriai šis leidinys ar laida pirmiausiai yra skirti, arba, jeigu to negalima nustatyti, tos valstybės, kurioje priimti leidybos sprendimai, įstatymai.***
2. Atsakymo teisei arba lygiavertėms priemonėms taikomi tos valstybės, kurioje yra įprastinė ***transliuotojo arba leidėjo gyvenamoji vieta***, įstatymai.	2. Atsakymo teisei arba lygiavertėms priemonėms ***ir bet kokioms leidėjui arba transliuotojui taikomoms prevencinėms priemonėms arba ribojamiesiems teismo sprendimams*** taikomi tos valstybės, kurioje yra įprastinė ***leidėjo arba transliuotojo*** gyvenamoji vieta, įstatymai.

Or. fr

Pagrindimas

In view of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and the Council of Europe's European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, a special provision should be adopted concerning violations of privacy and rights associated with the person committed by broadcasters or in the press, bearing in mind the fundamental principle of freedom of the press. The country for which a publication or

broadcast is primarily intended must be determined by factors such as the language of the publication or broadcast or the volume of sales or audience figures. As regards publications and broadcasting services which by virtue of their international character do not target any country in particular, the country where editorial responsibility is exercised may be an alternative objective criterion to ensure legal certainty for such publications and broadcasts.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 5
6 straipsnis

1. ***Tais atvejais, kai 3 straipsnyje nurodytų įstatymų taikymas prieštarautų pagrindiniams teismo principams, susijusiems su žodžio ir informacijos laisve,*** dėl privatumo arba asmens teisių pažeidimų atsirandančioms nesutartinėms prievolėms taikomi ***to teismo įstatymai.***	1. Dėl privatumo ar asmens teisių pažeidimų, ***kurių sukelia leidinys ar laida,*** atsirandančioms nesutartinėms prievolėms, ***taikomi tos valstybės, kuriai šis leidinys ar laida pirmiausiai yra skirti, arba, jeigu negalima nustatyti šalies, kuriai šis leidinys ar laida yra skirti, taikomi tos valstybės, kurioje priimti leidybos sprendimai, įstatymai.***
2. Atsakymo teisei arba lygiavertėms priemonėms taikomi tos valstybės, kurioje yra įprastinė ***transliuotojo arba leidėjo gyvenamoji vieta***, įstatymai.	2. Atsakymo teisei arba lygiavertėms priemonėms ***ir bet kokioms leidėjui arba transliuotojui taikomoms prevencinėms priemonėms arba ribojamiesiems teismo sprendimams*** taikomi tos valstybės, kurioje yra įprastinė ***leidėjo arba transliuotojo*** gyvenamoji vieta, įstatymai.

Or. fr

Pagrindimas

In view of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and the Council of Europe's European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, a special provision should be adopted concerning violations of privacy and rights associated with the person committed by broadcasters or in the press, bearing in mind the fundamental principle of freedom of the press. The country for which a publication or broadcast is primarily intended must be determined by factors such as the language of the publication or broadcast or the volume of sales or audience figures.

In this regard, in the case of publications and broadcasting services which by virtue of their international character do not target any country in particular, the country where editorial responsibility is exercised may be an alternative objective criterion to ensure legal certainty for such publications and broadcasts.